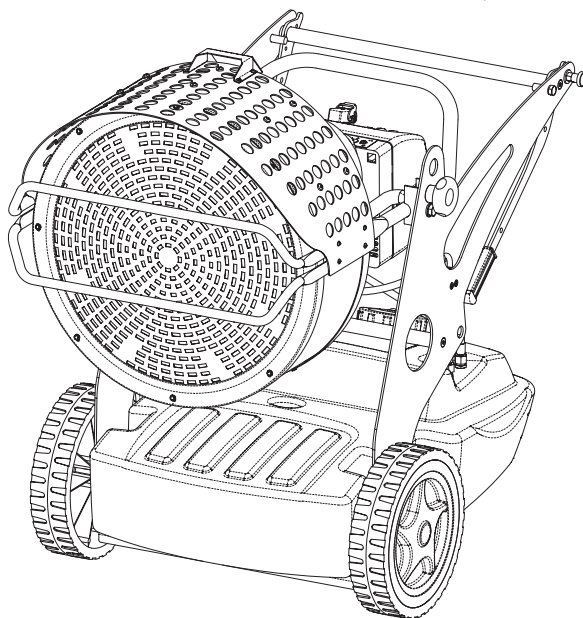


IT - Generatore d'aria calda ad infrarossi
GB - Radiant hot air generator
DE - Infrarotheizgerät
ES - Generador de calor por Infrarrojos
FR - Générateur de chaleur à l'infrarouge
NL - Infrarood warmeluchtgenerator
DK - Varmluft generator med infrarøde stråler
PL - Promiennikowa nagrzewnica powietrza
LV - Karstā gaisa izstarotājs
EE - Kiirgus-õhusoojendi
CZ - Naftové infračervené topidlo
HU - Légbefűvós hőszugárzó
RO - Radiator infrarosu
BG - Инфрачервен въздушен отоплител

Libretto uso e manutenzione - Operating manual - Bedienungsanleitung - Manual de Uso y Mantenimiento -
Manuel d'instructions - Handleiding voor gebruik en onderhoud - Brug- og vedligeholdelsesmanuale - Instrukcja obsługi - Eksploatācijas
Instrukcija - Kasutus- ja hooldusjuhend - Návod k obsluze - Használati utasítás - Instrucțiunile de utilizare - Инструкция за експлоатация



4117.107
 Edition 07
 Rev.4



IT - IMPORTANTE: Leggere e comprendere questo manuale operativo prima di effettuare l'assemblaggio, la messa in funzione o la manutenzione di questo riscaldatore. L'uso errato del riscaldatore può causare lesioni gravi. Conservare questo manuale a titolo di futuro riferimento. **GB - IMPORTANT:** Be sure to read and understand this operating manual before assembling, the set up and functioning or the maintenance of this heater. The misuse of this heater can cause serious injuries. Conserve this manual for future reference. **DE - WICHTIG:** Lesen und verstehen Sie dieses Handbuch vor der Montage, der Inbetriebnahme oder der Wartung dieses Heizgerätes. Falscher Gebrauch des Heizgerätes kann zu schweren Schäden führen. Bewahren Sie dieses Handbuch für zukünftiges Nachschlagen auf. **ES - IMPORTANTE:** Leer atentamente este manual de Uso y Mantenimiento, antes de utilizar por primera vez este equipo, prestando mucha atención a todas las recomendaciones indicadas. El uso inadecuado del calentador, puede causar daños graves a personas, animales o cosas. Conservar este manual en lugar seguro y siempre a disposición para futuras consultas. **FR - IMPORTANT:** lire attentivement et comprendre ce manuel avant d'effectuer l'assemblage, la mise en marche ou l'entretien du réchauffeur. Le mauvais usage de celui-ci peut provoquer de graves lésions. Conserver ce manuel comme futur objet de référence. **NL - BELANGRIJK:** Bestudeer deze handleiding alvorens het apparaat in elkaar te zetten, in gebruik te nemen, of van een onderhoudsbeurt te voorzien. Verkeerd gebruik van de verwarming kan ernstig letsel tot gevolg hebben. Bewaar deze handleiding voor verdere naslag. **DK - VIGTIG:** Denne manuale bør læses og forstås før monteringen, ibrugtagningen eller vedligeholdelsen af dette varmeapparat udføres. Et ukorrekt brug af varmeapparatet kan medføre alvorlige personlige skader. Opbevar denne manuale for yderligere henvisninger. **PL - WAŻNE:** Przed przystąpieniem do montażu, ustawiania i eksploatacji lub konserwacji promiennikowej nagrzewnicy powietrza należy przeczytać i zrozumieć informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Niewłaściwe użytkowanie nagrzewnicy może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instrukcję należy zachować do wykorzystania w przyszłości. **LV - SVARĪGI!** Uzmaniģi izlasiet visas instrukcijas pirms sāksiet iekārtas ekspluatāciju vai tehnisko apkopi. Ēneratora nepareiza lietošana var izraisīt nopietnus miesas bojājumus: tādus kā apdegumi ugunsgrēka vai sprādziena gadījumā, elektriskais šoks, nosmakšana no tvaņa gāzes. **EE - OLULINE TEAVE:** enne soojendi paigaldamist, käivitamist või hooldamist lugege kogu käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Soojendi ebaõige kasutamine võib tekitada tõsiseid kehavigastusi. Hoidke kasutusjuhend alles. **CZ - DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** než přistoupíte k montáži, nastavení a používání či údržbě naftového infračerveného topidla, pečlivě si přečtěte informace uvedené v tomto návodu k obsluze. Nesprávné používání topidla může mít za následek vážná zranění. Návod pečlivě uschovejte pro pozdější použití. **HU - FONTOS:** A hőszugárzó összeszerelése, beállítása, működtetése vagy karbantartása előtt figyelmesen olvassa el és értse meg az alábbi használati utasításban leírt információkat. A hőszugárzó helytelen használatát komoly testi sérülések okozhat. A használati utasítást tartsa meg későbbi használatra is. **RO - IMPORTANT:** Înainte de a trece la montarea, setarea, punerea în funcțiune sau orice altă operație legată de conservarea încălzitorului, trebuie să citiți cu atenție și să înțelegeți bine prezenta instrucțiune. Utilizarea neadecvată a încălzitorului poate duce la accidente și răni. Instrucțiunile trebuie păstrate pentru a fi utilizate în viitor. **BG - ВАЖНО:** Преди започване на работа на инфрачервения въздушен отоплител или на каквито и да било действия свързани с поддръжката му, внимателно трябва да се прочете тази инструкция за експлоатация. Неправилната експлоатация на инфрачервения отоплител може да доведе до сериозни наранявания, в резултат на изгаряне, пожар, експлозия, токов удар или отравяне с въглероден окис.

XL9 E - XL9 S

DESA

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

OBSŁUGI	51
ROZPAKOWYWANIE	52
IDENTYFIKACJA PRODUKTU	52
PALIWO	53
INSTRUKCJA OBSŁUGI	53
URZĄDZENIA ZABEZPIEZAJĄCE	54
PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT	54
HARMONOGRAM KONSERWACJI	
PROFILAKTYCZNEJ	54
AKCESORIA	55
USTERKI I ICH PRAWDOPODOBNE	
PRZYCZYNY	56

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA OBSŁUGI OSTRZEŻENIE

WAŻNE: Przed przystąpieniem do eksploatacji nagrzewnicy promiennikowej lub wykonywania jakich czynności związanych z jej obsługą konserwacyjną należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Niewłaściwe użytkowanie nagrzewnicy promiennikowej może skutkować poważnymi lub śmiertelnymi obrażeniami ciała, spowodowanymi oparzeniami, wybuchem pożaru, eksplozją, porażeniem elektrycznym lub zatruciem tlenkiem węgla.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zatrucie tlenkiem węgla może prowadzić do śmierci!

Zatrucie tlenkiem węgla – Pierwsze objawy zatrucia tlenkiem węgla są podobne do objawów grypy i charakteryzują się bólami głowy, zawrotami głowy i/lub mdłościami. Objawy te mogą zostać spowodowane wadliwym działaniem nagrzewnicy promiennikowej. **W przypadku zauważenia tego typu objawów należy natychmiast wyjść na świeże powietrze!** Nagrzewnicę należy oddać do naprawy. Ponowne uruchomienie nagrzewnicy może nastąpić dopiero po jej naprawieniu. W niektórych przypadkach tlenek węgla ma bardziej szkodliwe działanie; dotyczy to w szczególności kobiet w ciąży, osób cierpiących na choroby serca lub płuc oraz osób cierpiących na niedokrwistość, a także osób znajdujących się pod wpływem alkoholu bądź osób przebywających na dużych wysokościach n.p.m. Użytkownik nagrzewnicy powinien przeczytać i zrozumieć wszystkie ostrzeżenia. Niniejszą instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu w celu późniejszego wykorzystania: użytkownik znajdzie w niej wskazówki dotyczące bezpiecznej i prawidłowej obsługi nagrzewnicy promiennikowej. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji, do zasilania nagrzewnicy należy używać wyłącznie oleju opalowego lub napędowego. W żadnym wypadku nie wolno stosować benzyny, benzyny ciężkiej, rozcieńczalników do farb, alkoholu ani żadnych innych substancji łatwopalnych.

• Napełnianie zbiornika.

- Personel zajmujący się napełnianiem zbiornika powinien mieć odpowiednie kwalifikacje oraz bardzo dobrze znać instrukcję fabryczne oraz obowiązujące przepisy prawa, dotyczące bezpiecznej eksploatacji nagrzewnicy powietrza.
- Stosować wyłącznie paliwo wyraźnie określone na tabliczce identyfikacyjnej umieszczonej na nagrzewnicy.
- Przed przystąpieniem do napełniania zbiornika należy

wygasić wszystkie płomienie, w tym również płomyk kontrolny, i pozostawić nagrzewnicę do ochłodzenia.

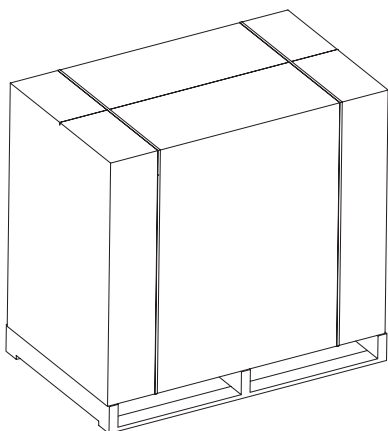
- Podczas napełniania zbiornika należy skontrolować wszystkie przewody paliwowe oraz ich złącza pod kątem szczelności. Wszelkie nieszczelności muszą zostać usunięte przed ponownym uruchomieniem nagrzewnicy.
- W żadnym wypadku nie wolno przechowywać w tym samym budynku lub w pobliżu nagrzewnicy paliwa w ilości większej niż niezbędna dla zapewnienia jednodniowego działania nagrzewnicy. Zbiorniki do przechowywania paliwa powinny być umieszczone w odrębnym budynku.
- Wszystkie zbiorniki paliwa powinny być umieszczone w odległości co najmniej 1 m od nagrzewnicy, a także od palników do spawania gazowego, sprzętu spawalniczego i tym podobnych źródeł zapłonu (nie dotyczy to zbiorników paliwa zabudowanych w nagrzewnicy).
- Paliwo należy przechowywać w pomieszczeniach, w których materiał podłogowy uniemożliwia wsiąkanie paliwa w przypadku jego rozlania lub wycieku z przewodu paliwowego, gdyż mogłoby to doprowadzić do wybuchu pożaru.
- Wszystkie pomieszczenia oraz zbiorniki do przechowywania paliwa muszą spełniać wymagania aktualnie obowiązujących przepisów prawa.

- W żadnym wypadku nie wolno używać nagrzewnicy promiennikowej w pomieszczeniach, w których znajduje się benzyna, rozcieńczalnik do farb lub inne łatwopalne substancje.
- Podczas użytkowania nagrzewnicy należy przestrzegać wszystkich lokalnych rozporządzeń oraz aktualnie obowiązujących przepisów prawa.
- Nagrzewnice używane w pobliżu tkanin, zasłon lub tym podobnych materiałów o dużej powierzchni muszą być umieszczone w bezpiecznej odległości od tych obiektów. Minimalną bezpieczną odległość określają odpowiednie przepisy aktualnie obowiązujące w kraju użytkowania nagrzewnicy. Ponadto w charakterze osłon zaleca się stosowanie materiałów ognioodpornych. Tego typu materiały powinny być bezpiecznie zamocowane, aby nie dopuścić do ich zapalenia się w przypadku zetknięcia się z nagrzewnicą w wyniku działania przeciągu lub wiatru.
- Nagrzewnice należy użytkować wyłącznie w dobrze przewietrzanych pomieszczeniach. Niezbędne jest zapewnienie odpowiedniego otworu lub instalacji służącej do wymiany powietrza, spełniającej obowiązujące na danym obszarze wymagania przepisów prawa, aby umożliwić dopływ świeżego powietrza.
- Nagrzewnicę należy podłączyć do sieci zasilającej o napięciu i częstotliwości zgodnych z wartościami podanymi na tabliczce znamionowej.
- Stosować wyłącznie przedłużacze 3-żyłowe, prawidłowo podłączone do uziemionej wtyczki.
- Jako minimalną bezpieczną odległość należy przyjąć odległość wymaganą przez obowiązujące na danym terenie przepisy prawa.
- Nagrzewnicę należy umieścić w takim miejscu, aby po rozgrzaniu lub w trakcie pracy powierzchnia, na której ustawiona jest nagrzewnica, pozostawała stabilna i pozioma. Ma to na celu uniknięcie niebezpieczeństwa wzniesienia pożaru.
- Podczas przemieszczania lub magazynowania należy pamiętać o utrzymywaniu nagrzewnicy w położeniu poziomym, aby uniknąć rozlania paliwa.
- Nie wolno dopuszczać do zbliżania się do nagrzewnicy dzieci i zwierząt.
- Nie używaną nagrzewnicę należy odłączyć od sieci zasilającej.
- Należy pamiętać, że nagrzewnica sterowana przez jakieś inne urządzenie (takie jak termostat lub regulator czasowy) może się włączyć w dowolnym momencie.

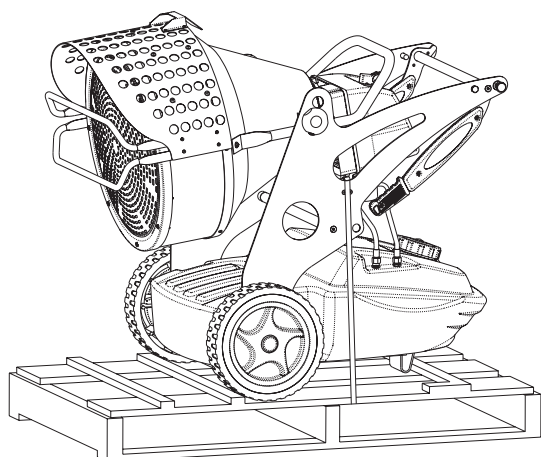
- Nagrzewnicy nie wolno w żadnym wypadku umieszczać w zamieszkałych pomieszczeniach.
- Nie wolno zasłaniać wlotowych lub wylotowych otworów powietrza.
- W żadnym wypadku nie wolno manipulować w obrębie rozgrzanej, podłączonej do sieci zasilającej lub pracującej nagrzewnicy, ani przemieszczać jej, uzupełniać paliwa w zbiorniku, czy też wykonywać jakichkolwiek czynności konserwacyjnych.
- Dym powstający podczas pierwszego włączenia nagrzewnicy spowodowany jest spalaniem odparowujących materiałów organicznych (ceramicznych) obecnych w komorze spalania, a także oleju antykorozyjnego, którym pokryta jest powierzchnia palnika. Po upływie kilku minut dymienie ustanie.
- Zakres roboczych temperatur otoczenia nagrzewnicy wynosi od -30°C do $+40^{\circ}\text{C}$.

ROZPAKOWYWANIE

- Usunąć podstawki użyte do zapakowania urządzenia (Rys. 1).
- Otworzyć górną część opakowania.
- Wyjąć umieszczoną na wierzchu tekturę.
- Usunąć zamocowania mocujące nagrzewnicę do palety (Rys. 2).
- Delikatnie zdjąć nagrzewnicę z palety.
- Materiały użyte do zapakowania nagrzewnicy należy utylizować zgodnie z obowiązującymi na danym terenie przepisami.
- Sprawdzić, czy urządzenie nie ma żadnych uszkodzeń, które mogły powstać podczas transportu. W przypadku stwierdzenia tego typu uszkodzeń należy bezzwłocznie powiadomić o tym

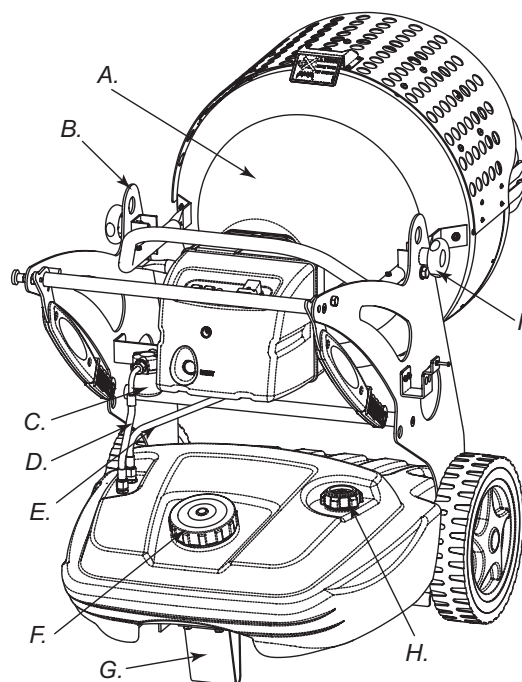


Rysunek 1 – Opakowanie nagrzewnicy XL9.

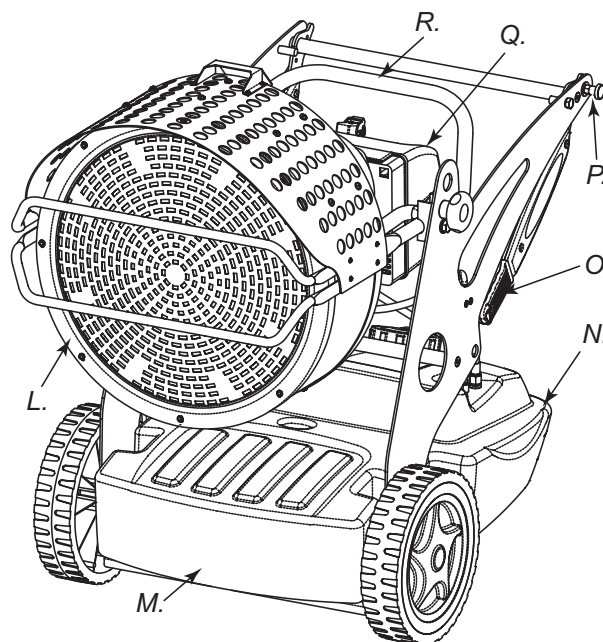


Rysunek 2 – Nagrzewnica XL9 na paletcie.

sklep, w którym został dokonany zakup.



Rysunek 3 – Model XL9, widok z tyłu.

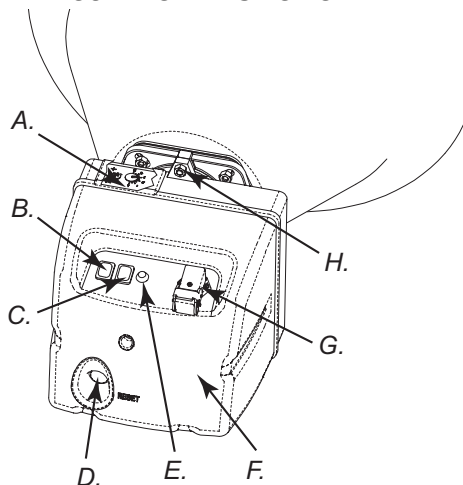


Rysunek 4 – Model XL9, widok z przodu.

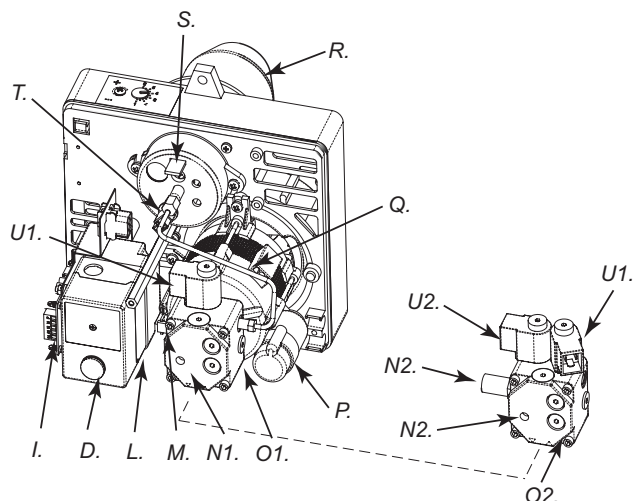
IDENTYFIKACJA PRODUKTU

A. komora spalania, B. zaczep transportowy, C. filtr paliwa lub wstępnie podgrzewany filtr paliwa (OPCJA), D. przewód doprowadzający paliwo, E. przewód powrotny paliwa, F. zakrętka wlewu paliwa, G. stopka lub kółko (OPCJA), H. wskaźnik poziomu paliwa, I. blokada zespołu komory spalania, L. przedni deflektor, M. korek spustu paliwa, N. zbiornik paliwa, O. uchwyt do przemieszczania nagrzewnicy, P. blokada zawiasu, Q. palnik, R. regulator kąta nachylenia.

IDENTYFIKACJA PODZESPOŁÓW PALNIKA



Rysunek 5 – Urządzenia sterujące pracą nagrzewnicy XL9.



Rysunek 6 – Podzespoły palnika nagrzewnicy XL9.

A. regulator otworów powietrznych, B. podświetlany przycisk WŁ./WYŁ., C. włącznik podgrzewania paliwa (OPCJA), D. przycisk ponownego uruchamiania, E. wskaźnik zasilania, F. obudowa palnika, G. wtyk termostatu, H. wkręt, I. wentylacja następcza, L. regulator płomienia, M. transformator, N1. regulator pompy P1, N2. regulator pompy P2, O1. pompa XL9 E, O2. pompa XL9 S, P. kondensator, Q. silnik, R. rura palnika, S. regulator głowicy spalania, T. rezystor fotoelektryczny, U1. Elektrozwór 1°, U2. Elektrozwór 2°.

PALIWO

OSTRZEŻENIE: Nagrzewnica może być zasilana WYŁĄCZNIE olejem napędowym lub opalowym.

Stosowanie zanieczyszczonych paliw może stać się przyczyną:

- zablokowania filtra i dyszy paliwa,
- tworzenia się osadów węglowych na elektrodach.

W niskich temperaturach otoczenia należy stosować nietoksyczny środek zapobiegający krzepnięciu paliwa.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem eksploatacji nagrzewnicy, a co za tym idzie przed jej podłączeniem do sieci elektrycznej, należy sprawdzić, czy parametry sieci zasilającej odpowiadają parametrom zamieszczonym na tabliczce znamionowej nagrzewnicy.

URUCHAMIANIE NAGRZEWNICY

1. Należy przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących zachowania bezpieczeństwa.
2. Napęlić zbiornik olejem napędowym lub opalowym.
3. Zamknąć pokrywkę zbiornika paliwa.
4. Podłączyć przewód zasilający do uziemionego gniazdka ściennego o napięciu zgodnym z napięciem podanym na tabliczce znamionowej nagrzewnicy.

URUCHAMIANIE NAGRZEWNICY BEZ TERMOSTATU

• XL9 E

Ustawić przełącznik (4) w położeniu włączenia (I). Nagrzewnica zacznie pracować w trybie wentylacji wstępnej po upływie 10 sekund od rozpoczęcia pracy palnika.

• XL9 S

OSTRZEŻENIE: Przed uruchomieniem nagrzewnicy upewnić się, że przycisk (C Rys. 5) jest w odpowiednim położeniu.

Ustawić przełącznik (5) w położeniu włączenia (I). Nagrzewnica zacznie pracować w trybie wentylacji wstępnej po upływie 10 sekund od rozpoczęcia pracy palnika.

W celu uzyskania maksymalnej wydajności ustawić przycisk w pozycji jak na rysunku (C Rys.5).

URUCHAMIANIE NAGRZEWNICY Z TERMOSTATEM

Ustawić termostat lub urządzenie sterujące (na przykład regulator czasowy), o ile jest podłączone, tak aby umożliwić działanie nagrzewnicy.

Ostrzeżenie: Nagrzewnica może działać w trybie automatycznym TYLKO w przypadku podłączenia urządzenia sterującego, na przykład termostatu lub regulatora czasowego. Urządzenie sterujące należy podłączyć do nagrzewnicy zgodnie ze SCHEMATEM POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH.

Przed uruchomieniem nagrzewnicy lub po całkowitym opróżnieniu przewodu paliwowego przepływ paliwa do dyszy jest zbyt mały i powoduje zadziałanie urządzenia zabezpieczającego sprawującego nadzór nad płomieniem (patrz punkt URZĄDZENIA ZABEZPIECZAJĄCE), w wyniku czego następuje wyłączenie nagrzewnicy. W takim przypadku należy, po odczekaniu około jednej minuty, nacisnąć przycisk ponownego uruchamiania (D na Rys. 5) i uruchomić nagrzewnicę. Jeśli nagrzewnica nie daje się uruchomić, należy:

1. upewnić się, czy w zbiorniku (N na Rys. 4) jest paliwo;
 2. nacisnąć przycisk ponownego uruchamiania (D na Rys. 6).
- Jeśli nagrzewnica w dalszym ciągu nie daje się uruchomić, należy zapoznać się z treścią rozdziału USTERKI I ICH PRAWDOPODOBNE PRZYCZYNY w celu ustalenia przyczyny takiego stanu rzeczy.

Ostrzeżenie: Instalacja elektryczna zasilająca nagrzewnicę musi być uziemiona oraz wyposażona w różnicowy wyzwalacz elektromagnetyczno-termiczny. Przewód zasilający nagrzewnicy musi być podłączony do wtyku wyposażonego w wyłącznik sekcyjny.

WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY

Przestawić przełącznik (B na Rys. 5) w położenie wyłączenia (O) lub wyłączyć termostat bądź urządzenie sterujące (regulator czasowy), jeśli któreś z tych urządzeń jest podłączone do nagrzewnicy. Płomień zgaśnie, lecz nadmuchi powietrza będzie działał w dalszym ciągu, aż do zakończenia cyklu wentylacji następczej (schładzania).

OSTRZEŻENIE: Przed wyjęciem wtyczki przewodu zasilającego z gniazdka ściennego należy odczekać, aż cykl wentylacji następczej zostanie całkowicie zakończony (schładzanie trwa w przybliżeniu 3 minuty).

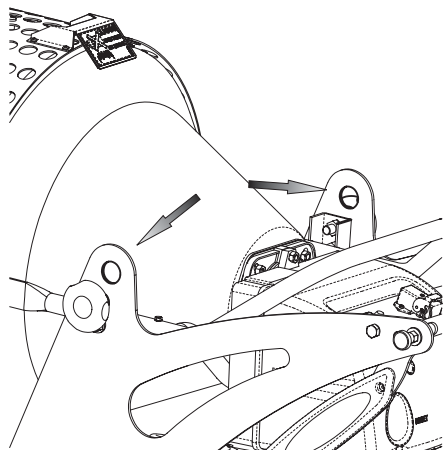
URZĄDZENIA ZABEZPIECZAJĄCE

Nagrzewnica jest wyposażona w urządzenie zabezpieczające (L na Rys. 6), sprawujące nadzór nad płomieniem. Jeśli w trakcie pracy nagrzewnicy wystąpią nieprawidłowości, urządzenie zabezpieczające wyłącza palnik i powoduje podświetlenie przycisku ponownego uruchamiania (D na Rys. 5). Przed ponownym uruchomieniem nagrzewnicy należy zidentyfikować i usunąć przyczynę, która spowodowała wyłączenie palnika.

PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

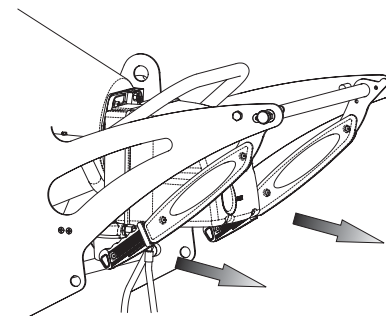
OSTRZEŻENIE: Przed przystąpieniem do przemieszczania nagrzewnicy należy wyłączyć urządzenie, postępując zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w punkcie zatytułowanym „WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY”; odłączyć nagrzewnicę od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka ściennego; odczekać, aż nagrzewnica ostygnie.

Przed przystąpieniem do podnoszenia lub przemieszczania nagrzewnicy należy sprawdzić, czy zakrętki zbiornika paliwa (F i H na Rys. 3) są mocno dokręcone. Posiadana nagrzewnica może być wyposażona w obrotowe tylne kółko (G na Rys. 3). W takim przypadku, – jeśli pozwala na to materiał, którym wyłożona jest podłoga – nagrzewnicę można przemieścić, popychając ją podobnie jak wózek. Jeśli nagrzewnica nie jest wyposażona w obrotowe tylne kółko, należy odblokować zawias (P na Rys. 4), umieszczony na jednym z bocznych wsporników nagrzewnicy. Przestawić uchwyty z położenia spoczynkowego (Rys. 8) w położenie transportowe (Rys. 9). Unieść nagrzewnicę, tak aby spoczywała jedynie na dwóch przednich kółkach i przemieścić ją w żądane miejsce.

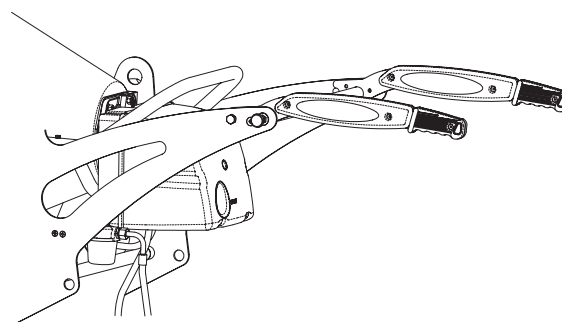


Rysunek 7.

HARMONOGRAM KONSERWACJI



Rysunek 8 – Uchwyty w położeniu spoczynkowym, nagrzewnica XL9.



Rysunek 9 – Uchwyty w położeniu transportowym, nagrzewnica XL9.

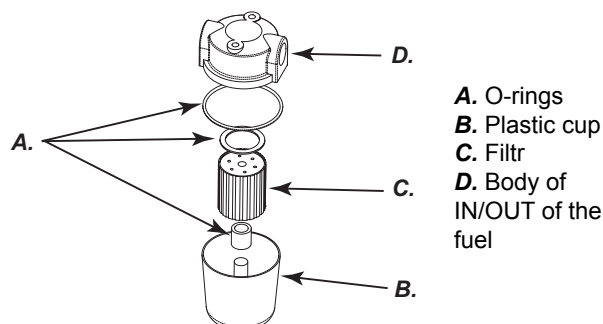
PROFILAKTYCZNEJ

OSTRZEŻENIE: Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy: wyłączyć urządzenie, postępując zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w punkcie zatytułowanym „WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY”; odłączyć nagrzewnicę od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka ściennego; odczekać, aż nagrzewnica ostygnie.

Co 100 godzin pracy nagrzewnicy należy:

- wymontować wkład filtra szeregowego (C na Rys. 3) (patrz punkt zatytułowany „CZYSZCZENIE FILTRA PALIWA”) i oczyścić go;
- zdemontować palnik i oczyścić wnętrze rury palnika, tarczę płomieniową i elektrody, regulując – w razie potrzeby – ich odległość (patrz punkt zatytułowany „CZYSZCZENIE PALNIKA”).

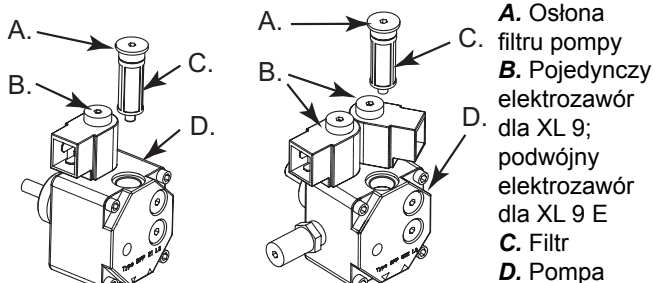
CZYSZCZENIE FILTRA PALIWA



Rysunek 10 – Filtr nagrzewnicy XL9.

- Odkręcić plastikowy kubek i wyjąć wkład filtra.
- Dokładnie oczyścić wkład przy użyciu benzyny.
- Umieścić z powrotem wkład filtra i wkręcić kubek w korpus filtra paliwa zasilającego układ spalania.

CZYSZCZENIE FILTRU POMPY

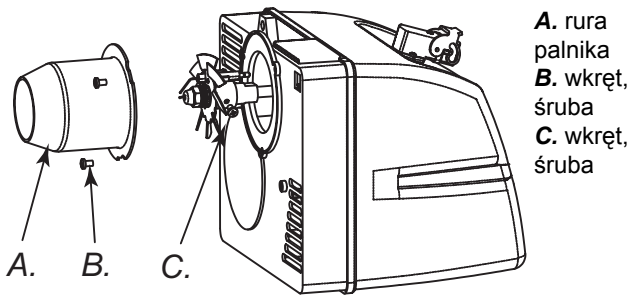


Rysunek 11.

- Zdemontować obudowę palnika, (F. Rys. 5), by dotrzeć do pompy palnika (O1. o O2 Rys. 6);
- Odkręcić osłonę (A Rys. 11) mocującą filtr na pompie;
- Wyjąć filtr (C Rys. 11) z obudowy;
- Wyczyścić go dokładnie olejem opałowym lub napędowym;
- Zamontować powtórnie i dokręcić osłonę filtra do pompy.

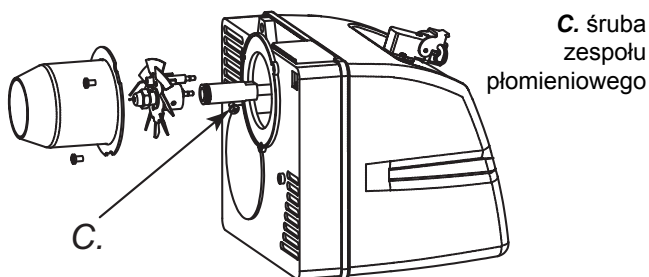
CZYSZCZENIE PALNIKA

- Wykręcić śrubę (C na Rys. 12) mocującą palnik (Q na Rys. 4) w komorze spalania.
- Wyciągnąć palnik z komory spalania (Rys. 5).
- Wykręcić trzy wkręty (B na Rys. 12) mocujące rurę palnika (A na Rys. 12).
- Zdjąć rurę.
- Wykręcić śrubę (C na Rys. 13) mocującą zespół tarczy do elektrod ogniowych i wyjąć uchwyt dyszy (Rys. 13).

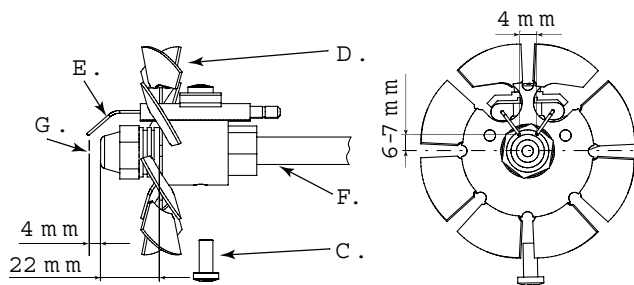


Rysunek 12 – Demontaż palnika.

- Oczyścić tarczę płomieniową (D na Rys. 14) i elektrody (E na Rys. 14).
- Wykręcić dyszę (G na Rys. 14) z uchwytu dyszy (F na Rys. 14), oczyścić lub w razie potrzeby wymienić dyszę.
- Wkręcić dyszę (G na Rys. 14) w uchwyt dyszy.



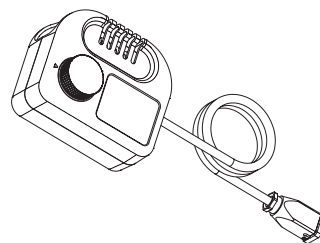
Rysunek 13 – Zespół tarcza płomieniowa-elektrody.



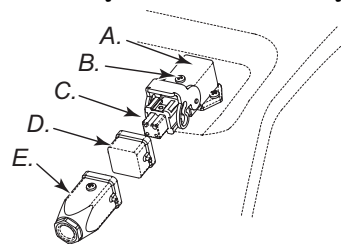
C. śruba, D. tarcza płomieniowa, E. elektrody, F. rura, G. dysza
Rysunek 14 – Odległości elektrod od dyszy.

- Zamontować z powrotem zespół tarcza płomieniowa-elektrody, zwracając uwagę na zachowanie właściwych odległości, jak pokazano na Rys. 14.

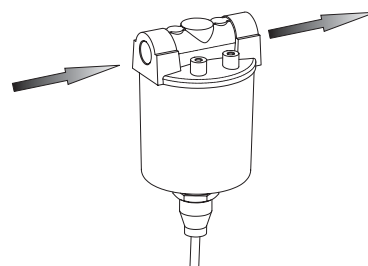
AKCESORIA TERMOSTAT



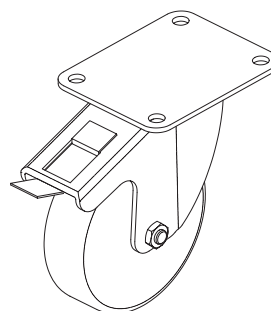
PODŁĄCZANIE URZĄDZENIA STERUJĄCEGO



FILTR WSTĘPNE PODGRZEWAJĄCY PALIWO



KÓŁKO OBROTOWE Z HAMULCEM



USTERKI I ICH PRAWDOPODOBNE PRZYCZYNY

OSTRZEŻENIE: Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności naprawczych należy wyłączyć nagrzewnicę, postępując zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w punkcie zatytułowanym „WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY”; odłączyć nagrzewnicę od źródła zasilania, wyjmując wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka ściennego; odczekać, aż nagrzewnica ostygnie.

Usterka	Prawdopodobna przyczyna	Sposób naprawy
Nagrzewnica wyłącza się przy zapalonym płomieniu. Przycisk ponownego uruchamiania (E na Rys. 3) włączony.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Przerwa w obwodzie fotorezystora lub zabrudzenie fotorezystora sadzą. 2) Brudna komora spalania. 3) Uszkodzony układ regulatora płomienia. 4) Zabrudzona tarcza lub rura płomieniowa (F, G na Rys. 12). 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Oczyszczyć lub wymienić fotorezystor. 2) Zdemontować przedni deflektor i oczyścić wnętrze komory spalania. 3) Wymienić układ regulatora płomienia. 4) Zdemontować i oczyścić
Nagrzewnica wyłącza się, wytryskując paliwo bez zapalenia płomienia. Przycisk ponownego uruchamiania (E na Rys. 3) włączony	<ol style="list-style-type: none"> 1) Usterka w instalacji elektrycznej. 2) Odłączony lub uszkodzony transformator zapłonowy (5). 3) Zwarcie uzwojenia transformatora zapłonowego z masą. 4) Niewłaściwe ustawienie odległości elektrod. 5) Zwarcie elektrod do masy, spowodowane ich zabrudzeniem lub uszkodzeniem izolacji 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Sprawdzić całą instalację elektryczną nagrzewnicy. 2) Wymienić. 3) Wymienić. 4) Ustawić właściwą odległość elektrod. 5) Oczyszczyć lub, w razie potrzeby, wymienić elektrody
Z dyszy nagrzewnicy nie jest wytryskiwane paliwo i nagrzewnica wyłącza się. Przycisk ponownego uruchamiania (E na Rys. 3) włączony	<ol style="list-style-type: none"> 1) Brak fazy w zasilaniu silnika elektrycznego. 2) Brak dopływu paliwa do pompy. 3) Brak paliwa w zbiorniku. 4) Zatkana dysza 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Sprawdzić instalację elektryczną. 2) Sprawdź przewody paliwowe. 3) Napełnić zbiornik paliwem. 4) Oczyszczyć lub wymienić dyszę
Palnik nie uruchamia się.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Urządzenie sterujące (termostat lub regulator czasowy) jest włączone. 2) Zwarcie w obwodzie fotorezystora (T na Rys.4). 3) Zanik napięcia zasilającego, spowodowany wyłączeniem wyłącznika (4) lub wyłączeniem się głównego wyłącznika w wyniku zaniku napięcia sieciowego. 4) Nieprawidłowa instalacja urządzenia sterującego (termostatu lub regulatora czasowego). 5) Uszkodzenie w układzie regulatora płomienia. 6) Przepalony bezpiecznik umieszczony pod osłoną palnika 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Zwiększyć nastawę urządzenia sterującego. 2) Wymienić. 3) Wyłączyć instalację elektryczną, po czym wyłączyć wyłączniki lub poczekać na przywrócenie zasilania elektrycznego. 4) Sprawdzić prawidłowość wykonania instalacji w oparciu o schemat połączeń elektrycznych. 5) Wymienić. 6) Wymienić.
Płomień nie pali się we właściwy sposób, czuć nieprzyjemny zapach, widoczny jest czarny dym lub płomień wydobywające się z przedniego deflektora	<ol style="list-style-type: none"> 1) Niskie ciśnienie rozpylania. 2) Zbyt mała ilość powietrza potrzebnego do spalania. 3) Zatkanie dyszy spowodowane zabrudzeniem lub długim użytkowaniem. 4) Woda w paliwie. Niska jakość paliwa. 5) W zbiorniku kończy się paliwo 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Przywrócić prawidłową wartość ciśnienia. 2) Zwiększyć ilość powietrza potrzebnego do spalania. 3) Oczyszczyć lub wymienić dyszę. 4) Spuścić paliwo za pomocą rurki spustowej. 5) Ponownie napełnić zbiornik

IT - CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ
GB - CERTIFICATE CE OF CONFORMITY
DE - KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
ES - CERTIFICADO CE DE CONFORMIDAD
FR - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA CE
NL - CE CONFORMITEITSVERKLARING
DK - KONFORMITETS - SERTIFIKAT
PL - ATEST
LV - PRODUKTA ATBILSTĪBAS SERTIFIKĀTS
EE - VASTAVUSSERTIFIKAAT
RO - DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE
BG - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ CE

La sottostritta ditta: - The underwrite company: Die unterzeichnende Firma: - La Firma que suscribe: La société suivante: - Ondergetekende: Ondergetekende: - Zemák parakstfjusies kompānija : Allakirjutanud ettevõte : Subsemnatele : Долуподписаната:

DESA Europe B.V. Postbus 271 - 4700 AG Roosendaal - NL

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

Declares under its responsibility that the machine Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Declara bajo su propia responsabilidad, que la máquina:

Atteste sous sa responsabilité que la machine: Verklaart verantwoordelijk te zijn voor onderstaande machine:

Enkarer pri eget ansvar at mžikin Nižej podpisane przedsiębiorstwo świadome swojej odpowiedzialności oznajmie, że maszyna: Ar visu atbildību apliecinu, ka zemāk norādītā iekārta : Kinnitab omal vastutusel, et seade: Întreprinderea, conștientă de responsabilitatea sa face cunoscut faptul că utilajul: Декларира под отговорност, че машината:

Generatore d'aria calda ad irraggiamento - Radiant hot air generator

Heißluftgenerator - Generator de calor por infrarrojos -

Générateur d'air chaud à rayonnement - Infrarood warmeluchtgenerator -

Varmluft generator med infrarøde stråler - Promiennikowa nagrzewnica powietrza - Karstā gaisa izstarotājs - kiirgus - õhusoojendi -

Radiator încălzitor de aer - Инфрачервен въздушен отоплител

XL9 E
XL9 S

E' conforme alle direttive:

The machine complies with:

Entspricht den:

Está realizada conforme a las directivas:

Est conforme aux normes:

Is in overeenstemming met de richtlijnen:

Apparatet modsvarer:

Maszyna odpowiada:

Atbilst sekojošiem standartiem:

vastab standarditele:

Utilajul corespunde:

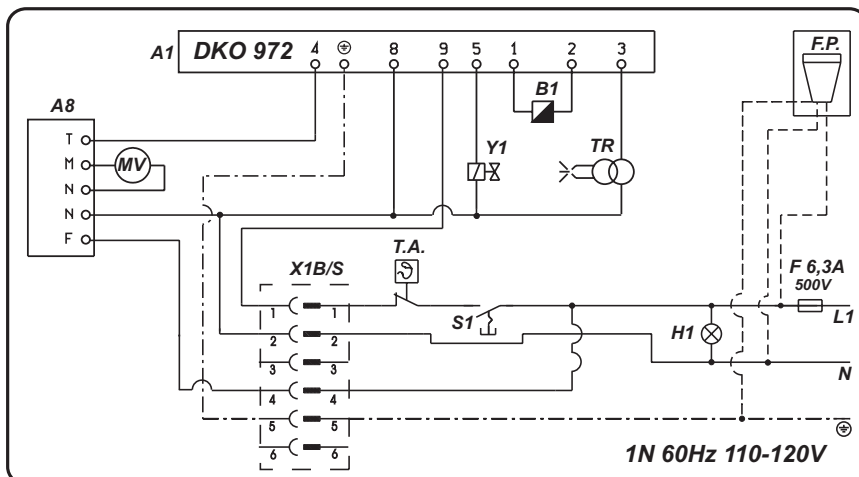
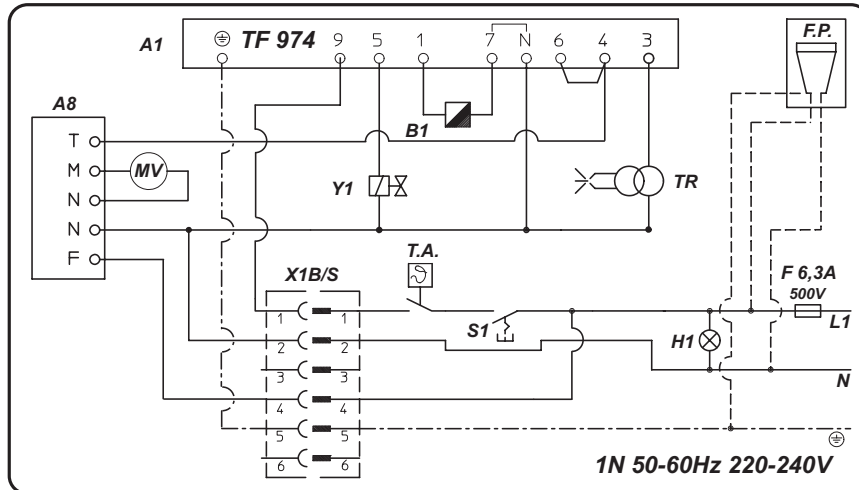
Машината съответства на:

98/37/CE 91/368/CEE 93/44/CEE 93/68/CEE, 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/97 CEE, 73/23/CEE



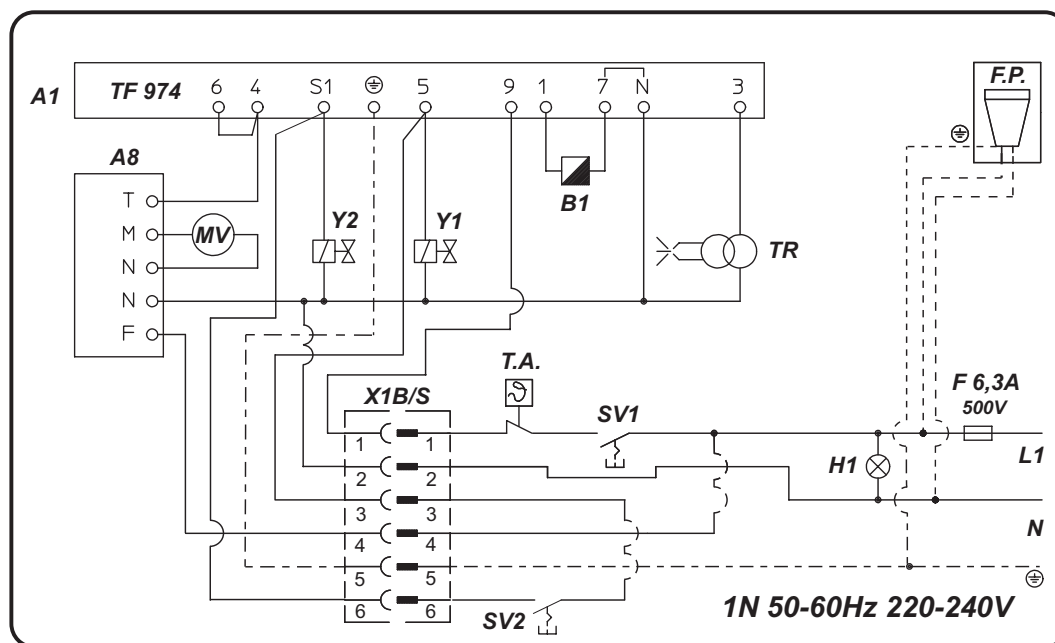
Augusto Millan (Managing Director)

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO
 - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA - ELEKTRISK SKEMA - SCHEMAT
 POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH



- | | | | |
|-----------|---|--------------|---|
| L1 | Fase - Phase - Fase - Fase - Phase - faza | B1 | Fotoresistenza - Photo-resistance - Fotowiderstand - Focelula - Photo-résistance - Fotoresistentie - Modstand med fotocelle - fotorezystor |
| N | Neutro - Neutral - Neutral - Neutro - Nulleiter - przewód zerowy | MV | Motore ventola - Motor fan - Brennermotor - Motor ventilador - silnik wentylatora |
| TA | Termostato ambiente - Thermostat ambient - Umgebungsthermostat - Termostato ambiente - Thermostat ambient - Thermostaat - Omgivende termostat - termostat reagujący na temperaturę otoczenia | TR | Trasformatore d'accensione - Ignition transformer - Zündungstransformator - Transformador de encendido - Transformateur - transformator zaplonu |
| S1 | Interruttore ON/OFF - ON/OFF light - ON/OFF-Schalter - Interruptor ON-OFF - Interrupteur ON/OFF - AAn/UIIknop - ON/OFF afbryder - wylacznik | Y1 | Elettrovalvola - Electric valve - Elektroventil - Electroválvula - Electrovanne - Magnetventil - elektrozawór |
| H1 | Spia di rete - Operate lamp - Funktionsleuchte - Piloto stan-bay - Voyant tension - Lichtnetcontrolelampje - Spændingslampe - kontrolka zasilania | X1B/S | Connettore alimentazione - Power connector - Stromzufuhr - Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimentation - Lichtnetconnector - Forvarmingsfilter - złączka doprowadzania zasilania |
| A1 | Apparechiatura controllo fiamma - Control equipment - Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle flamme - Vlamcontroleapparatuur - Apparat til flammekontrol - urządzenie sterujące | F.P. | Filtro pre-riscaldamento - Pre-heating filter - Beheizungsfilter - Filtro pre-calentador de combustible - Filtre de préchauffage - Voorverwarmingsfilter - filtr wstępnie podgrzewający paliwo |
| A8 | Apparechiatura post-ventilazione - Post-ventilation Vent - Nachventilationskarte - Tarjeta post-ventilación - Fiche post-ventilation - Apparatuur naventilatie - Apparat til efterfølgende ventilation - zespół wentylacji następczej | | |

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO
 - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA - ELEKTRISK SKEMA - SCHEMAT
 POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH



- | | | | |
|------------|--|--------------|---|
| L1 | Fase - Phase - Fase - Fase - Phase - faza | B1 | Fotoresistenza - Photo-resistance - Fotowiderstand - Foto-célula - Photorésistance - Fotoresistentie - Modstand med fotocelle - fotorezistor |
| N | Neutro - Neutral - Neutral - Neutro - Nulleiter - przewód zerowy | MV | Motore ventola - Motor fan - Brennermotor - Motor ventilador - Moteur - silnik wentylatora |
| TA | Termostato ambiente - Thermostat ambient - Umgebungsthermostat - Termostato ambiente - Thermostat ambient - Thermostaat - Omgivende termostat - termostat reagujący na temperaturę otoczenia | TR | Trasformatore d'accensione - Ignition transformer - Zündungstransformator - Trasformatore de incendio - Transformateur - transformator zapłonu |
| SV1 | Interruttore ON/OFF - ON/OFF light - ON/OFF-Schalter - Interruptor ON-OFF - Interrupteur ON/OFF - AAn/UITknop - ON/OFF afbryder - wyłącznik | Y1 | Elettrovalvola 1° stadio - 1° St Stage Electricvalve - Elektroventil 1° Stufe - Electroválvula 1° Etapa- Electrovanne 1°Allure - Magnetventil første trin - elektrozawór |
| H1 | Spia di rete - Power indicator - Funktionsleuchte - Piloto stan-bay - Voyant tension - Lichtnetcontrolelampje - Spændingslampe - kontrolka zasilania | Y2 | Elettrovalvola 2° stadio - 2° St Stage Electricvalve - Elektroventil 2° Stufe - Electroválvula 2° Etapa- Electrovanne 2°Allure - Magnetventil andet trin - elektrozawór 2° |
| A1 | Apparecchiatura controllo fiamma - Control equipment - Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle flamme - Vlamcontroleapparatuur - Apparat til flammekontrol - urządzenie sterujące | X1B/S | Connettore alimentazione - Power connector - Stromzufuhr - Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimentation - Lichtnetconnector - złączka doprowadzania zasilania |
| SV2 | Interruttore ON/OFF seconda potenzialità - Lighted ON/OFF button second potentiality - ON/OFF Schalter mit Leuchte zweite Potentialität - Interruptor de la segunda potencialidad ON/OFF - Interrupteur lumineux ON/OFF deuxième potentialité - AAn/UITknop - wyłącznik I/II | F.P. | Filtro pre-riscaldamento - Pre-heating filter - Beheizungsfilter - Filtro pre-calentador de combustible - Filtre de préchauffage - Voorverwarmingsfilter - Forvarmningsfilter - filtr wstępnie podgrzewający paliwo |
| A8 | Apparecchiatura post-ventilazione - Post-ventilation Vent - Nachventilationskarte - Tarjeta de post-ventilación - Fiche post-ventilation - Apparatuur naventilatie - Apparat til efterfølgende ventilation - zespół wentylacji następczej | | |

IT - Smaltimento del prodotto

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

GB - Disposal of your old product

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses Symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

ES - Cómo deshacerse del producto usado

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

FR - Se débarrasser de votre produit usagé

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.

- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat

- Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.
- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsstelsel voor elektrische en elektronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

PT - Descartar-se do seu produto velho

- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes de mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado or uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actúe por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald. den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

FI - Vanhan tuotteen hävittäminen

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikkallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

NO - Kaste det gamle apparatet

- Alle elektriske og elektroniske produkter skal kastes i atskilte gjenbruksstasjoner som er satt ut av statlige eller lokale myndigheter.
- Når dette symbolet med en søppeldunk med kryss på er festet til et produkt, betyr det at produktet dekkes av EU-direktivet 2002/96/EF.
- Riktig avfallshåndtering av det gamle apparatet bidrar til å forhindre mulige negative konsekvenser for miljøet og folkehelsen.
- Hvis du vil ha mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av gamle apparater, kan du kontakte lokale myndigheter, leverandøren av avfallshåndteringstjenesten eller butikken der du kjøpte produktet.

SV - Undangörande av din gamla produk

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

PL - Usuwanie starego produktu

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.

- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

RU - Утилизация старого устройства

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

HU - Régi termékének eldobása

- A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerek szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EK Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyvi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERÍSTICAS
TÉCNICAS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS -
SPECIFIKATIONER - DANE TECHNICZNE**

MODELLO - MODEL - MODELL - MODELO - MODÈLE -	XL9 E	XL9 S
Alimentazione elettrica - Power supply - Elektrischer Anschluss - Alimentación eléctrica - Installation électrique - Elektrische voeding - El-type - Zasilanie	220/240 V - 1~50 Hz 110/120 V - 1~60 Hz	220/240 V - 1~50 Hz
Assorbimento - Total Consumption - Stromstärke - Consumición Total - Puissance totale - Stroomsterkte - Strømstyrke - Pobór prądu	0,6 A	0,7 A
Fusibile - Fusible - Sicherung - Fusible - Fusible - Bezpiecznik topikowy	6,3A - 500V	6,3A - 500V
Consumo - Consumption - Kraftstoffverbrauch/Durchsatz - Consumo máximo combustible - Consommation - Brandstofverbruik - Petroleumsforbrug - Zużycie paliwa	3,2 kg/h	P ₁ 2,3 kg/h P ₂ 3,1 kg/h
Potenza termica standard- Capacity standard- Wärmeleistung des Brenners - Potencia térmica standard - Puissance thermique standard - Standaard thermische potentie - Standard varmeydelse - Znamionowa moc grzewcza	40 kW	27 kW / 40 kW
Potenza termica max - Thermal power max - Höchstkapazität - Potencia térmica máxima - Puissance thermique max - Maximale thermische potentie - Maksymalna varmeydelse - Maksymalna moc grzewcza	43 kW	29 kW / 43 kW
Combustibile - Fuel - Brennstoff - Combustible - Carburant - Brandstof - Paliwo	KEROSENE - DIESEL OIL	KEROSENE - DIESEL OIL
Capacità serbatoio - Tank Capacity - Fassungsvermögen des Brennstofftanks - Capacidad del depósito - Capacité du réservoir - Capaciteit tank - Tankkapacitet i liter - Pojemność zbiornika	60 lt	60 lt
Autonomia - Autonomy - Brennstoff - Autonomía - Autonomie - Autonomi - Długość działania bez uzupełniania paliwa w zbiorniku	16 h	24 h / 16 h
Trasformatore - Transformer - Transformator - Trasformatore de encendido - Transformateur - Transformator	40 mA - 15 KV	30 mA - 2x10 KV
Ugello - Nozzle- Düse - Boquilla de pulverización - Inieteur - Straalpijp - Dysza	0,85 GpH 60°H	0,60 GpH 60°H
Pressione pompa - Pump pressure - Pumpendruck - Presión de la bomba - Pression de la Pompe - Druk brandstofpomp - Pumpetryk - Ciśnienie pompy	10 bar	10 bar / 18 bar
Regolazione serranda aria - Air vent regulator - Regulierung der Luftklappe - Regulación aire de la combustión - Régulation volet d'air - Regulatie luchtsluiters - Justering af luftspjældet - Regulacja otworów powietrznych	4 - 4,5	4 - 4,5
Regolazione della testa di combustione - Vent Regulation- Regulierung des Brennkopfes - Regulación de la cabeza de la combustión - Régulation tête de combustion - Regulatie van de verbrandingskop - Justering af forbrændingshovedet - Regulacja otworów powietrznych komory spalania	4	4
Dimensioni, L x P x A - Dimension LxWxH - Maße L x B x H - Dimensiones - Dimensions - Afmetingen L x B x H - Dimensioner L x B x H - Wymiary (dł. x szer. x wys.)	120x76x113 cm	120x76x113 cm
Peso - Weight - Gewicht - Peso - Poids - Gewicht inclusief verpakking - Vægt - Ciężar	62 kg	62 kg



DESA EUROPE B.V.
POSTBUS 271 - 4700 AG
ROOSENDAAL - NL

DESA ITALIA s.r.l.
via Tione, 12 - 37010 Pastrengo
(Verona) - Italy
www.desaitalia.com
info@desaitalia.com

DESA POLAND Sp. Z.o.o
ul Rolna 8, Sady
62-080 Tarnowo Podgorne, Poland
www.desapoland.pl -
office@desapoland.pl

DESA UK Ltd.
Unit 3 Easter Court Gemini
Business Park Warrington, Cheshire
WA5 7ZB United Kingdom